



社會服務 | Community Services



東華三院所提供的社會服務除包括多元化的福利服務以照顧家庭、青少年、長者及弱能人士的需要外，亦為社會人士提供配合傳統的公共服務，以求達到「優質照顧，全人發展」的服務目標。

TWGHs community services aim at providing a spectrum of social welfare services catering to the needs of families, children and youth, the elderly and the disabled, as well as Chinese traditional services for the community in accordance with the main theme "Quality Care, Holistic Development".



194

服務單位
Service Centres

294,991

服務使用者
Service Users

68,382

登記義工
Registered Volunteers

安老服務

東華三院透過轄下五十七個安老服務單位為長者提供社區支援及院舍服務，照顧他們各方面的需要，讓他們安享富尊嚴及愉快的生活，達至圓滿人生。單位資料詳列於附錄C1。

青少年及家庭服務

東華三院轄下青少年及家庭服務的服務範圍包括日間幼兒服務、兒童住宿服務、青少年及家庭綜合服務、專門輔導服務、學校社會工作、學生輔導服務及輔導熱線等，合共有六十三個服務單位，為有需要的青少年及家庭提供適切的照顧、輔導及發展機會。單位資料詳列於附錄C2。

復康服務

東華三院一向致力發展復康服務，推動弱能人士在身體機能、心智及社交能力上的發展，並締造一個有利的環境協助他們積極融入社區生活。

本院透過轄下四十個復康服務單位，為弱能人士提供日間訓練、職業復康服務、院舍服務及社區支援服務；此外，亦為他們的家庭成員提供輔導服務，並推展社區教育，加強社會人士對弱能人士的認識與接納，使復康者能融入社群。單位資料詳列於附錄C3。

社會企業

東華三院營辦十六個社會企業單位，讓社會上的弱勢社群獲得各種培訓及就業機會，從而發展個人才能，自力更生。單位資料詳列於附錄C4。

公共服務

東華三院致力提供高質素的公共服務以滿足市民對傳統祭祀、殯儀服務及殮葬設施的需要。服務主要分為殯儀、廟祀及義莊三類，合共管理十八個服務單位，所得收入均作東華三院慈善用途。單位資料詳列於附錄C5。

Elderly Services

Geared to the varied needs of the elderly population, TWGHs elderly services aim at enabling senior citizens to enjoy a dignified and happy life through a range of community support and residential services offered by 57 service centres for the elderly. Information on respective service centres is listed in Appendix C1.

Youth and Family Services

The youth and family services include day care services for infants and pre-school children, residential services for children and young people, integrated services for family and young people, specialized counselling services, school social work and student guidance services and hotline services. A total of 63 service centres has been offering caring support, counselling and development opportunities to children, young people and families in need. Information on respective service centres is listed in Appendix C2.

Rehabilitation Services

TWGHs has been very active in developing rehabilitation services to promote the development of the physical, mental and social capabilities of disabled adults as well as the realization of an environment conducive to their full participation in social life.

A spectrum of services have been offered through the 40 rehabilitation services centres, ranging from day training, vocational rehabilitation to residential care service and community support service. Parent work, counselling and guidance services for family members and community education programmes are also provided to enhance public acceptance and integration of the disabled persons into the community. Information on respective service centres is listed in Appendix C3.

Social Enterprises

TWGHs operates 16 social enterprises, aiming to provide a wide spectrum of vocational training and job opportunities to the socially disadvantaged, to develop their potential to the fullest and help them achieve self-reliance. Information on respective social enterprises is listed in Appendix C4.

Traditional Services

TWGHs aims to provide 3 main streams of quality traditional services, through 18 service centres, to meet the aspirations of worshippers and the needs of the local community for funeral services, ritualistic services and coffin home services. All income generated will be used for charitable purposes. Information on respective service centres is listed in Appendix C5.

配合長者及殘疾人士對院舍服務的迫切需求 Meeting the Acute Demand for Residential Places for the Elderly and the Disabled

成立 東華三院姚連生紀念 日間活動中心暨宿舍 Setting up TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel

東華三院通過服務競投，成功獲得社會福利署在水天圍開設日間活動中心暨宿舍的營辦權。新中心已於二〇一四年十一月開始投入服務，為嚴重智障人士提供住宿及日間照顧服務和訓練機會，以提升他們的自理及獨立生活能力、培養興趣、發展潛能、促進個人成長及擴闊社交生活，並讓他們享有平等參與的機會。中心座落於水天圍天晴邨天晴社區綜合服務大樓一樓及二樓，樓面面積共一千五百九十三平方米，可提供一百零四個日間訓練名額、五十二個住宿名額及四個暫宿名額。除獲社會福利署獎券基金撥款資助建設費及購買傢具物資外，更喜獲善長姚連生先生慨捐二千七百六十五萬元，用作成立「東華三院姚連生紀念復康慈善基金」及「東華三院姚連生紀念護老基金」，並以五百萬元用作資助中心的成立，為此董事局特別將中心命名為「東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍」，以表彰盛德。新中心已於二〇一五年三月二十六日正式開幕，並邀得勞工處處長唐智強太平紳士主禮。

Through competitive bidding, TWGHs was awarded by the Social Welfare Department to operate a new day activity centre cum hostel for the severely mentally handicapped, which is located on 1/F and 2/F of Tin Ching Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, with an area of 1,593 m². The Centre provides a spectrum of training and support to people with disabilities in order to enhance their capabilities and encourage them to integrate into the community. It commenced service in November 2014, providing 104 day care places, 52 residential places and 4 residential respite care places. A grant from Lotteries Fund of the Social Welfare Department was secured to support the fitting-out works and purchase of furniture and equipment. In addition, a donation of \$27.65 million from the late Mr. YAO Ling Sun was received to set up the "TWGHs Yao Ling Sun Memorial Rehabilitation Charitable Fund" and the "TWGHs Yao Ling Sun Memorial Fund for the Elderly", and \$5 million was used to subsidize the establishment of the Centre. In recognition of this generous donation, the Centre was named after the benefactor as "TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel", which was officially opened on 26 March 2015 with Mr. Donald TONG Chi Keung, JP, Commissioner for Labour, as the officiating guest.



施榮恆主席（左三）代表東華三院接受姚連生夫人（左四）及姚連生先生女兒姚玲玲女士（左二）致送的善款支票。

Mr. Ivan SZE (left 3), the Chairman, received on behalf of TWGHs the donation cheque from Mrs. YAO (left 4) and Ms. Mary YAO Ling Ling (left 2), daughter of Mr. YAO Ling Sun.



施榮恆主席（左一）致送紀念品予姚玲玲女士（左二），感謝已故姚先生及其家人的善業。

Mr. Ivan SZE (left 1), the Chairman, presented a souvenir to Ms. Mary YAO Ling Ling (left 2) to show appreciation to the late Mr. Yao and his family's support for charity.



施榮恆主席（後排右五）、姚連生夫人（前排右五）及姚玲玲女士（左五）與長者及智障人士於支票頒贈儀式上合照

A group photo of Mr. Ivan SZE (back row, right 5), the Chairman, Mrs. YAO (front row, right 5), Ms. Mary YAO Ling Ling (left 5), the elders and service users with mental handicap at the Cheque Presentation Ceremony

於大圍成立新合約安老院舍

本院透過競投的方式成功取得大圍美田路一號的新合約安老院舍的營運權。該院舍於二〇一四年十一月開始投入服務，並由社會福利署每年資助一千零四十萬元營運費。院舍建築面積約一千七百八十九平方米，提供一百個安老院舍名額，包括六十個資助宿位、四十個非資助宿位，以及三十四個資助日間護理名額，其中四個為日間暫托名額。院舍的跨專業員工隊伍，為六十五歲或以上的體弱長者提供多元化的院舍照顧服務，包括住宿、醫療護理、起居照顧、復康訓練、社交康樂活動及營養膳食。

開展東華三院賽馬會松朗安老綜合中心上蓋建築工程

東華三院賽馬會松朗安老綜合中心在本院董事局、社會福利署獎券基金及香港賽馬會慈善信託基金的撥款支持下，地盤平整及地基工程已於二〇一四年三月順利完成，而上蓋建築工程亦隨即於四月開展，預計整個重建工程將於二〇一五年年中竣工。該綜合中心落成後，將成為一站式的服務平台，提供四百一十個資助及自負盈虧住宿名額，以及社區支援服務，包括二十個自負盈虧長者日間護理中心名額，大大紓緩宿位短缺的壓力。



興建中的東華三院賽馬會松朗安老綜合中心
TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly under construction

成功投得長沙灣合約安老院舍

本院安老服務部透過競投方式，獲得長沙灣合約安老院舍五年零八個月的營運權。院舍座落於九龍長沙灣邨服務設施大樓三樓及四樓，面積約為二千二百九十七平方米。合約期由二〇一四年七月一日至二〇二〇年二月二十九日。本院已獲獎券基金批出二千七百多萬元及三百九十多萬元分別作為裝修工程及購置傢具設備之用。院舍將於二〇一五年六月開始提供服務，屆時可提供一百五十個安老院舍名額，包括九十個資助宿位及六十個非資助宿位，為六十五歲或以上的體弱長者提供多元化的院舍服務，包括住宿、醫療護理、起居照顧、復康訓練、社交康樂活動及營養膳食。

Setting up a new Contract Home for the Elderly in Tai Wai

TWGHs was awarded a contract by the Social Welfare Department with an annual subsidy of \$10.4 million to operate the Contract Home with day care service for the elderly. Located at 1 Mei Tin Road, Tai Wai, the Home commenced service in November 2014. With a total floor area of around 1,789 m², the Home serving elderly aged 65 or above provides 100 residential places, among which 60 are subsidized and 40 are non-subsidized places, as well as 34 subvented day care places including 4 designated respite care places. A full spectrum of services including accommodation, medical, nursing and personal care, rehabilitation training, social and recreational activities as well as nutritious meals are provided by a multi-disciplinary team to elders with different level of caring needs.

Commencement of the superstructure works of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly

Funded by TWGHs Board of Directors, Lotteries Fund of the Social Welfare Department and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the site formation and foundation works of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly were completed in March 2014, followed by the commencement of the superstructure works in April 2014. The Redevelopment Project is targeted for completion in mid 2015. The redeveloped elderly complex will become a one-stop integrated service complex, providing 410 subvented and self-financing residential places, together with other community support services including 20 self-financing day care places for the elders. It can greatly alleviate the acute demand for elderly services, in particular residential places, in the ageing community.

Successful bidding of Contract Residential Care Home for the Elderly in Cheung Sha Wan

Through successful bidding, TWGHs was awarded a 5-year and 8-month contract for operating a Contract Residential Care Home for the Elderly from 1 July 2014 to 29 February 2020. The Home is located on 3/F and 4/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, with an area of 2,297m². Moreover, the Lotteries Fund has approved grants of \$27 million and \$3.9 million for fitting-out works and purchase of furniture and equipment respectively. The Home will commence service in June 2015, providing a total capacity of 150 places, including 90 subsidized and 60 non-subsidized residential care places. Quality and professional residential service including accommodation, medical, nursing and personal care, rehabilitation training, social and recreational activities as well as nutritious meals will be provided to the frail elders aged 65 or above.

長沙灣合約安老院舍外觀
Contract Residential Care Home for the Elderly in Cheung Sha Wan



為提供持續照顧安老院舍進行大型裝修工程

東華三院許麗娟安老院分別獲得獎券基金撥款七百多萬元及東華三院董事局補助八十多萬元進行裝修工程及添置設備。裝修工程已於二〇一四年八月竣工，為院友提供更優質的居住環境及照顧服務。此外，本院五間提供持續照顧的安老院，包括東華三院羅文燦安老院、東華三院馬淑英安老院、東華三院方王煥娣安老院、東華三院馬興秋安老院及東華三院何東安老院亦已獲社會福利署獎券基金撥款三十六萬至九百萬元不等作為裝修工程及更換傢具費用。

東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍擴展服務

本院獲香港賽馬會慈善信託基金撥款九千一百一十八萬，在東華三院賽馬會復康中心A座加建兩層，以擴展東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍的服務，額外增加七十五個日間訓練名額及七十五個宿位，以紓緩社會對該服務之需求。擴展工程已完成，該中心於二〇一五年三月投入服務。

嚴重殘疾人士家居照顧服務

為滿足嚴重殘疾人士對社區支援服務的殷切需求，本院復康服務部由二〇一四年三月一日起增設「樂群家居照顧服務」，為居住在港島及離島區的嚴重殘疾人士提供一系列的綜合到戶家居支援服務。服務範圍包括個人照顧及接送服務、復康訓練、個人護理及個案管理服務。透過由社工、護士、物理治療師和職業治療師組成的跨專業團隊，為區內嚴重肢體殘障或嚴重智障人士提供一站式的照顧服務，全面關顧他們身、心、社、靈的需要和發展。

Major renovation works for the conversion of Homes for the Elderly providing continuum of care

TWGHs Hui Lai Kuen Home for the Elderly was granted around \$7 million by Lotteries Fund together with a top-up fund of around \$0.8 million approved by TWGHs Board for the renovation works. The renovation works and upgrading of facilities were completed in August 2014 to provide better living environment and quality care for the frail elders. Moreover, other 5 Homes, namely TWGHs Lo Man Huen Home for the Elderly, TWGHs Ma Cheng Shuk Ying Home for the Elderly, TWGHs Fong Wong Woon Tei Home for the Elderly, TWGHs Ma Hing Chou Home for the Elderly and TWGHs Ho Tung Home for the Elderly also received subsidies from Lotteries Fund, at amounts from \$0.36 million to \$9 million for renovation works and replacement of furniture and equipment.

Service expansion of TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel

With a grant of \$91.18 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the in-situ expansion of the TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel by building 2 additional floors at Block A of the TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex was completed, providing an additional 75 day service places and 75 residential places to meet the growing needs of persons with severe mental handicap. Service was commenced in March 2015.

Home Care Services for Persons with Severe Disabilities

In order to meet the great demand of support services for the severely disabled persons living in the community, Lok Kwan Home Care Service commenced operation on 1 March 2014, providing a wide range of community support services for persons with severe disabilities living in Hong Kong Island and Islands District. The Centre serves to enhance their quality of life and facilitate their integration into the community. The scope of services includes personal care and escort service, rehabilitation training, nursing care and case management service. With a team of multi-disciplinary professional staff including social workers, nurses, physiotherapists and occupational therapists, one-stop services are rendered to take care of the physical, psychological, social and spiritual needs and development of people with disabilities.

改善長者地區支援服務，推廣積極晚年及健康生活模式 Enhancing Community Support Services for the Elderly and Promoting Positive Ageing and Healthy Lifestyle

東華三院方樹泉長者地區中心－「明華好鄰居－健康新網絡計劃」

承蒙社區投資共享基金的資助，東華三院「明華好鄰居－健康新網絡計劃」於二〇一四年五月完成了為期兩年的社區資本發展工作，在明華大廈成功招募四

TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre – “Good Neighbourhood in Ming Wah – Health Network”

With the support from the Community Investment and Inclusion Fund, the 2-year project named “Good Neighbourhood in Ming Wah – Health Network” was completed in May 2014 with social



主禮嘉賓於「社區資本承傳儀式」的全體大合照
A group photo of guests officiated at the "Inheritance Ceremony"

百五十位義工，二千三百位居民，三十四個義工團體及二十一個愛心商戶參與計劃，同時舉辦了七個大型健康主題活動及十九個健康專題活動，成功宣揚鄰舍守望相助的精神，組織好鄰居大使，推行鄰舍網絡工作，共結社區互助網。閉幕典禮已於二〇一四年五月十七日圓滿舉行。

capital successfully built up at Ming Wah Dai Ha. A total of 450 volunteers, 2,300 residents, 34 volunteer organizations and 21 merchant shops joined the Project, and 7 health-themed mass programmes and 19 related activities were organized. The Project helped to build up the spirit of mutual help among the residents whose social networks were thus widened. Social participation and social cohesion was greatly strengthened in the neighbourhood. A Closing Ceremony was organized on 17 May 2014.



在「好鄰居·好時光」閉幕禮上，由居民組成的「明華晨運之友」作序幕表演。
Performance by the residents of Ming Wah Dai Ha kick-started the Closing Ceremony.

成立東華三院區偉林伉儷紀念長者日間護理中心

東華三院區偉林伉儷紀念長者日間護理中心於二〇一四年六月正式展開服務。該中心除獲社會福利署獎券基金撥款外，亦荷蒙善長區偉林伉儷的家人慷慨捐贈二百萬元作為成立經費，故東華三院董事局特別將中心命名為「東華三院區偉林伉儷紀念長者日間護理中心」。

Establishment of TWGHs Mr. and Mrs. Au Wai Lam Memorial Day Care Centre for the Elderly

TWGHs Mr. and Mrs. Au Wai Lam Memorial Day Care Centre for the Elderly commenced service in June 2014. Besides the grants from Lotteries Fund, a generous donation of \$2 million from the family of Mr. and Mrs. AU Wai Lam, was received in support of the setting-up of the Centre. In recognition of the benevolence of Au's family, the Centre was named "TWGHs Mr. and Mrs. Au Wai Lam Memorial Day Care Centre for the Elderly".



中心舉辦多元化的興趣小組，讓長者發揮所長，提升自信心。
Interest groups are organized for the elders to utilize their talents and boost their self-confidence.



長者享受參與中心的活動。
The elders have fun participating in the daily activities organized by the Centre.

該中心是東華三院第七間由社會福利署資助的長者日間護理中心，提供四十七個資助名額，為體弱及日間乏人照顧的長者提供身、心、社、靈的照顧，讓長者能在社區安享晚年。該中心以「整全關顧」為理念，設有運動室、綜合感官治療室及休閒設施，為長者創造一個溫暖而歡欣的環境。中心更會為長者訂定合適的照顧計劃，透過各項訓練及活動，加強長者的自尊心及相信自己的能力，減慢衰退速度。

The Centre is TWGHs' 7th Day Care Centre for the Elderly subvented by the Social Welfare Department, providing 47 day care places for the frail elderly or elders who lack family care during daytime. Equipped with exercise room, multi-sensory room and leisure facilities, the Centre is committed to providing holistic care to the elderly in a warm and joyful environment. With the mission of enhancing the dignity and self-efficacy of the elderly and slowing down their physical deterioration, various kinds of trainings and activities are provided in accordance with their individual care plan.

柏悅伙伴計劃

為宣傳及推廣本院就「長者社區照顧服務券試驗計劃」所提供的服務及自費安老服務，東華三院柏悅長者優質照顧服務站透過與不同單位合作，舉辦多項宣傳活動，包括製作紀念品、刊登廣告、參與長者博覽及舉辦社區教育講座等，從而增加大眾對本院服務的了解，促使更多長者認識及使用本院服務。

金齡匯萃交流團

東華三院安老服務部致力發展年輕退休人士服務。為推動退休人士自我增值，八間長者地區中心及長者鄰舍中心合作，於二〇一四年十一月十至十四日，舉辦五日四夜的台灣交流團，為五十五位參加者提供一個與台灣退休人士交流的學習機會，親身了解台灣的退休人士及長者服務，實地考察切合「長者友善社區」概念的設施，更參觀台北樂齡學習中心及台中弘道基金會，進行才藝表演、義工服務交流，以及介紹東華三院服務及文化。此外，參加者更有機會訪問台灣「不老騎士」電影的主角，被他們實現夢想的精神及毅力深深吸引，重新啟動他們追尋夢想的動力。

在長者日間護理中心推行預防跌倒及痛症舒緩服務

本年度，本院七間長者日間護理中心各購置一部互動負重運動儀及一部G5深層按摩儀器，用作提供預防跌倒及痛症舒緩服務。使用服務的長者均由中心的物理治療師進行深入評估，並制定介入計劃，根據個人需要設定使用的頻次及長度。

互動負重運動儀利用高頻率低振幅的科技，適用於長者及不適合一般負重運動的人士，以加強其肌肉力量及平衡力，有效改善骨質疏鬆及減低跌倒的機會。

Vibration Therapy is a low-magnitude and high-frequency vibration intervention for the elderly or those who are not suitable to do regular weight bearing exercise to improve muscle performance in terms of muscle strength and balancing ability and eventually reduce the risk of fall and fracture.



Being connected with Prestige

To promote TWGHs services of the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" and self-financing elderly services to the public, TWGHs Prestige Care Services for the Elderly, has liaised with different parties to conduct various publicity programmes, such as production and distribution of souvenirs, advertising, participation in Senior Fair Expo and conduction of educational talks, to increase public awareness and hence reach more service users.

Taiwan Study Tour for Retired People

TWGHs Elderly Services Section endeavours to develop pioneer services for the retired people. With the aim to encourage self-enhancement among retired people, 8 District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres of TWGHs jointly organized a 5-day-4-night Taiwan Study Tour, between 10 and 14 November 2014, offering a chance for participants to interact with the retired Taiwanese people. The delegation comprising 55 centre members visited some age-friendly facilities, "The Third Age University" and HONDAO Senior Citizen's Welfare Foundation. During the visit, the delegation conducted talent performance, sharing on voluntary service experience and introduction of the services and culture of TWGHs for the Taiwanese hosts. In addition, the participants had the chance to interview the actors of the movie "Go Grandriders". They were impressed by their determination and spirit in pursuing their dreams at Golden Age and thus were convinced that it was never too late to actualize their dreams.

Launching Fall and Pain Management Programmes for frail elders in Day Care Centres for the Elderly

Each of TWGHs 7 Day Care Centres for the Elderly has been equipped with a vibration therapeutic machine and a G5 massage machine to launch a Fall and Pain Management Programme for frail elders in the year. The elders will be assessed by physiotherapist through a series of examination and a tailor-made treatment plan will be formulated to determine the suitable frequency and duration of treatment.



G5深層按摩儀器能促進乳酸流動及體位引流，舒緩酸痛。

The G5 massager serves to relieve pain by mobilizing lactic acid and postural drainage.

以自負盈虧方式營運的 東華三院梁顯利長者日間服務中心 TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly a Self-financing Community Care Service Centre

東華三院梁顯利長者日間服務中心於二〇一三年十二月投入服務，以自負盈虧形式營運，服務居於東九龍區內六十歲或以上長者，除提供一般日間照顧及家居支援外，並設有「心身機能活性運動療法」，以改善長者的身體機能和認知能力。該中心提供八十個日間護理及二十四個家居服務名額，當中十二個名額會預留予「長者社區照顧服務券試用計劃」下的長者。於二〇一四／二〇一五年度，該中心提供超過一萬節服務予社區內患有認知障礙症的長者及其家人。

中心於二〇一四年十一月十二日舉行開幕典禮，邀得社會福利署副署長（服務）林嘉泰太平紳士蒞臨主禮。

TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly, commenced services in December 2013, is a self-financing centre offering quality day care and home-based services for the elders aged 60 or above living in Kowloon East area. The "Physical and Mental Revitalization Model" was introduced to improve elders' physical and cognitive functions. The Centre provides 80 self-financing day care places and 24 home-based care places, among which 12 quotas are designated for the voucher holders of the "Pilot Scheme on Community Care Service". During the year 2014/2015, the Centre has provided over 10,000 service sessions for the demented elders and their family members in the community.

The Opening Ceremony of the Centre was held on 12 November 2014 with Mr. LAM Ka Tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services), as the officiating guest.



施榮恆主席（右三）參觀東華三院梁顯利長者日間服務中心並探望長者。

Mr. Ivan SZE (right 3), the Chairman, toured around TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly and visited the elders.



施榮恆主席（右）參與「心身機能活性運動療法」訓練示範。
Mr. Ivan SZE (right), the Chairman, participated in the demonstration of "Physical and Mental Revitalization Model".

施榮恆主席（右三）、社會福利署副署長（服務）林嘉泰太平紳士（左五）、捐款人大鴻輝集團主席梁紹鴻博士（右五）與嘉賓主持揭幕儀式。

Mr. Ivan SZE (right 3), the Chairman, Mr. LAM Ka Tai, JP (left 5), Deputy Director of Social Welfare (Services), Social Welfare Department, Dr. Edwin LEONG (right 5), Chairman of Tai Hung Fai Enterprise Co. Ltd. and Group of Companies, as well as guests officiated at the Plaque Unveiling Ceremony.





預防家庭危機、鞏固家庭、提升兒童及青少年的能力 Adopting a Preventive Approach to Provide Support to Families and Youths

「社交能力提升計劃」

患有自閉症或有自閉症傾向的兒童通常有重複固執行為及興趣，以及社交及溝通能力缺損，因此常常在社交溝通上遇到挑戰。為協助他們發展社交能力，東華三院青少年及家庭服務部多個服務單位，包括綜合服務中心、兒童住宿照顧服務、學生輔導及學校社會工作服務、幼兒園及家庭成長中心，共同合作推行「社交能力提升計劃」，致力改善他們的情緒表達、社交認知及溝通能力。該計劃發展了一套有效、全面及專門的小組訓練手冊，作為相關單位進行「提升兒童社交能力」訓練小組的指引。另外，亦舉辦家長講座及社區活動，以增加家長及照顧者對患有自閉症或有自閉症傾向兒童的認識，提升其處理兒童社交行為的能力。

臨床心理學家陳穩誠博士主講「促進兒童社交能力」家長講座

A parental talk on "How to enhance children's social skills" by Dr. CHAN W.S. Raymond

「型男會舍II」計劃

本院青少年及家庭服務部自二〇一二年開始探索及發展具性別角度的男士服務，本年度推出的「型男會舍II」計劃，由屬下九個服務單位共同合作，包括綜合服務中心、綜合家庭服務中心及專門輔導服務，舉辦二十個多元化之男士活動及小組，為接近一百位男性服務使用者提供服務，活動主題包括學習放鬆及舒緩失眠、認識及探討性別定型觀念、漫談男士之苦、管教子女及父親親職角色探討、推廣健康理財及無煙人生等。形式上，除了由個別中心各自推行男士服務和活動外，本院亦嘗試推行跨單位聯合活動，提供更多機會讓不同背景之男性服務使用者互相交流及分享。另外，為更有效評估男士服務之成效，本年度邀得香港中文大學性別研究中心聯席主任蔡玉萍教授，為員工主講性別意識培訓，並重點教授量度性別意識提升成效的評估工具，其後員工嘗試將所學應用於男士服務中，以累積有關服務的成效評估數據。

「定型定性」戶外家庭同樂日鼓勵男女參加者打破既有的家庭角色定型，分擔家庭中的角色及職責。

"Social and Gender Role" Family Day Camp aimed to encourage participants to break stereotypical gender roles in family and share responsibilities as needed but not based on gender.



Social Competence Enhancement Project

Children with autism spectrum disorder or suspected ASD are facing social challenges everyday due to restricted, repetitive patterns of behaviour and interests, as well as deficits in social communication and social interaction. The Social Competence Enhancement Project was launched to help children with social deficits to improve independence, social functioning and confidence so as to participate more fully in community life. This Project was jointly organized by various service centres of the Youth and Family Services Section, including Integrated Services Centres, Residential Child Care Services, Student Guidance and School Social Work Services, Nursery Schools and Centre on Family Development. A Social Competence Enhancement group training manual was developed as a protocol to guide the practice of intensive training groups organized at different centres. Talks and workshops were also held to enhance parents and carers' knowledge and skills in dealing with children's development, social functioning and behaviour problems.



Smart Men's Club II – Gender-sensitive services for men

TWGHs Youth and Family Services Section has started to explore and develop gender-sensitive services for men since 2012. During the year, the "Smart Men's Club II" Project was implemented with the cooperation of 9 service units, including Integrated Services Centres, Integrated Family Service Centre and Specialized Counselling Services Centres. A total of 20 groups and programmes was conducted with topics covering introduction of relaxation and soothing technique, exploration of gender concept, sharing on challenges men facing, parenting skills and financial planning, and promotion of smoke-free life. The programmes drew more than 100 male participants. Moreover, cross-units joint programmes have been organized to provide a platform for male service users to share with their peers from diverse backgrounds. A training workshop delivered by Prof. CHOI Yuk Ping, Susanne, Co-Director of Gender Research Centre, The Chinese University of Hong Kong, was organized to refresh staff on gender concepts and sensitivity with emphasis on evaluation tools for measuring impact of gender awareness-raising programmes for men. Subsequently, such evaluation was incorporated in the delivery of men's services so as to accumulate data on service impact.

「健康“Sun”動力」健康校園計劃

「健康“Sun”動力」健康校園計劃是一個以學校為本、包含測檢元素的多元化抗毒活動。本院越峰成長中心與十四間位於港島及離島區、沙田及屯門區的中學合作，推行該計劃以建立無毒的健康校園。計劃着重身心靈的全人發展，故除了以測檢作為其中的關鍵部分之外，亦致力推廣健康生活，改善情緒與人際關係及培養健康校園環境等。

為達至以上目的，計劃透過五個不同系列的活動，包括健康禁毒資訊展覽及講座、多元化體驗活動、「校園健康大使」訓練、抗逆小組和家長教育講座，為學生提供禁毒教育，建立良好的生活習慣和正面的人生態度，並向家長和教師提供支援，以協助有需要的學生。

預防年青人酗酒行為計劃

因應年青人酗酒行為有上升的趨勢，本院為中學及大專學生、在職青年及公眾人士提供多種預防酒精禍害的教育活動。該計劃已為十五間中學及大專院校提供無酒健康生活教育講座與展覽，講解有關飲酒的迷思、酒精的傷害與拒絕的方法；亦於二〇一四年七月暑假期間於五個鬧市點進行街頭快閃攝影活動，鼓勵市民拒絕於世界盃期間以酒助興，避免酒後危機。此外，該計劃更進行了一項有關「香港大專生飲酒情況」的調查，並於二〇一四年八月二十八日舉行新聞發布會公布結果，提醒大眾留意青年飲酒帶來的危機；同時推出「酒精計算」流動應用程式，鼓勵市民留意自己的飲酒情況，避免過量飲酒。該計劃亦與警方合作，在港九各區推行八個防止酒駕的教育活動。



「香港大專生飲酒情況」調查及「酒量計算」流動應用程式發布會

Press conference on the survey of “The Drinking Patterns of College Students in Hong Kong” cum the launch of “Alcohol Consumption Calculator” smart phone application

Healthy School Project: Let's Shine

Healthy School Project: Let's Shine (“Let's Shine”) was a school-based project comprising diversified anti-drug programmes and drug testing component. Let's Shine was organized by Cross Centre of TWGHs, in collaboration with 14 secondary schools located on Hong Kong Island, Outlying Islands, Shatin and Tuen Mun, to establish anti-drug culture in schools. Apart from drug testing, the Project, emphasizing holistic development of the “Body-Mind-Spirit” of students, was dedicated to promoting healthy lifestyles, improving emotional control and interpersonal relationships, as well as nurturing healthy schools environment.



To achieve the above-mentioned goals, Let's Shine conducted 5 categories of activities: Healthy Living Expo, Healthy Living Growth and Experiential Activities, Leadership Training to Health Ambassadors, Resilience Training and Anti-drug Parents Talk. These activities not only provided students with anti-drug education and helped them develop positive habits and attitude towards life, but also empowered parents and teachers to render support to students in need.

Project Arrow – Prevention of binge drinking of young people

In view of the rising trend of binge drinking among young people, Project Arrow provided secondary and college students, working youth and the public with a series of educational preventive programmes to raise their awareness of the harmful effects of alcohol. Talks and exhibitions on alcohol-free healthy lifestyle were delivered at 15 schools and colleges. A Flash Mob Photo Taking activity was also held in July 2014 at 5 different busy districts in Hong Kong to enhance public awareness on responsible drinking and advise people to abstain from alcohol use while watching World Cup 2014. A survey on “The Drinking Patterns of College Students in Hong Kong” was conducted and a press conference was held on 28 August 2014 to publicize the findings. A mobile application for calculation of alcohol unit was also launched for prevention of excessive drinking. Moreover, in collaboration with the Hong Kong Police Force, a total of 8 education activities on drink driving prevention was conducted.



「健康“Sun”動力」健康校園計劃啟動禮2014/2015
Healthy School Project: Let's Shine Joint School Opening Ceremony 2014/2015

在鬧市舉行快閃拍照活動，提升大眾預防酗酒的意識。
Flash Mob Photo Taking Programme was organized to arouse public awareness of alcohol prevention.



其中一位參加者正在透過「表達藝術治療」，深入探索內在需要及其成癮行為的根本原因。

One of the participants was exploring his internal needs and the root cause of his addiction through "Expressive Arts Therapy".

「心引重行」短期住宿治療計劃

承接二〇一三年「心引重行」試行計劃的成功經驗，本院轄下四間專門輔導服務中心，包括平和坊、心瑜軒、越峰成長中心及戒煙綜合服務中心於今年再次聯合推展「心引重行」短期住宿治療計劃，針對病態賭博、酗酒、性成癮、過度消費、飲食失調等不同的成癮問題，以短期住宿形式，協助成癮人士進行深入的自我探索，改善情緒管理及增加自我戒癮能力。計劃並與香港中文大學社會學系副教授鄭慧婷博士合作進行成效研究，從而為成癮輔導服務建立更具成效的治療模式。

兒童發展資源中心

本院青少年及家庭服務部於二〇一四年成立新的服務平台——「東華三院兒童發展資源中心」，旨在為育有零至六歲嬰幼兒的家庭提供親職教育活動及育兒諮詢服務，並及早識別有兒童發展問題或其他問題的家庭，並作出介入支援。

該中心亦獲羅鷹石慈善基金及鷹君集團有限公司贊助舉行「健營喜動親子樂融融——提升學前兒童膳食營養質素資助計劃」。至二〇一四年九月為止，該計劃已為三十二對來自低收入家庭的家長及子女提供了三百五十七節活動，包括營養豐富均衡的午餐，及以嬰兒為目標的多元化活動，以促進其體能、生活技能、社交及溝通等方面發展。另外，中心也定期邀請專家舉辦育兒家長講座。

全數家長都認同生活技能訓練活動能提升子女的基礎學習能力及增加親子互動的機會，並增加了他們對育兒技巧和幼兒發展的認識。

Short term residential treatment service for clients with severe addictive behaviours

With the success of Pilot Residential Treatment Scheme for Clients with Severe Addictive Behaviours held in 2013, TWGHs' 4 Specialized Counselling Services Centres including Even Centre, Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment, Cross Centre and Integrated Centre on Smoking Cessation collaborated again to provide short term residential treatment services for people suffering from different kinds of addictions, such as gambling disorder, alcohol use disorder, sex addiction, compulsive buying and eating disorder. The intensive residential treatment programme was introduced to broaden participants' self-understanding of their addiction problems and underlying needs, enhance their emotion and urge management as well as self-efficacy and coping ability. A research has also been carried out jointly with Prof. Nicole CHEUNG, Department of Sociology, The Chinese University of Hong Kong, to gauge the effectiveness of the short term residential treatment programme so as to develop an effective addiction treatment model.

Child Development Resources Centre

"TWGHs Child Development Resources Centre" (CDRC) was established by the Youth and Family Services Section of TWGHs in 2014 to serve as a platform to provide parenting education activities and child rearing advices for families with children aged 0 to 6, as well as to identify and offer help to families with children at risk of developmental problems or with other family needs.

CDRC has also hosted a special "Hotmeal Programme to Enhance Nutrition Intake of Preschool Children" Project sponsored by Lo Ying Shek Chi Wai Foundation and Great Eagle Holdings Limited. Up till September 2014, the Project has served 32 pairs of low income parents and children, providing 357 sessions of activities including nutritious lunches, and various activities to foster sensory and motor skills, self-care abilities as well as social and emotional developments of toddlers. Parental talks were also delivered by specialists to enhance parenting skills.

All parents agreed that children's overall basic skills and parent-child interaction were enhanced, and they learned more about child development and child rearing techniques.

體能活動室，設有不同的肌肉訓練器材，可刺激幼兒的感官、認知及運動能力發展。

Physical Activity Room is equipped with different gross motor equipment for promoting children's sensory, perceptual and motor development.



家長及幼兒正進行拍肥皂泡親子遊戲，先觀察肥皂泡飄動的方向，然後以雙手拍它。這項活動能促進幼兒感知和手眼協調的能力。

Parents and children were observing the flight direction of soap bubbles and trying to hit them with both hands. This activity could enhance children's perception and eye-hand co-ordination.



「敢動！」身體教育計劃及成立「敢動！」教室

東華三院自二〇〇九年起得到何鴻毅家族基金贊助，於屬下幼兒園推行「敢動！」課程，以台灣雲門舞集舞蹈教室研發的「生活律動」課程為藍本，透過不同形式的活動協助幼兒建立友儕關係，學習溝通和合作，展現創意。計劃於二〇一四年七月再次獲得何鴻毅家族基金贊助，而東華三院更獲台灣雲門舞集舞蹈教室委任，於香港執行管理「敢動！」身體教育計劃，為期五年，冀透過本院的服務網絡，進一步發展該項極具意義的計劃。

「敢動！」身體教育計劃現正於東華三院屬下十五間幼兒園及新界婦孺福利會屬下五間兒童樂園推行，有系統地讓學童連續兩年每星期到新成立的「敢動！」教室參加活動，目的為四至六歲幼兒建立一個開心的學習平台，透過舞蹈及遊戲，建立小朋友的自信、自尊及積極人生態度。

LEAP! Body Movement Programme and the Establishment of "LEAP! Centre"

Since 2009, TWGHs has introduced the LEAP! Body Movement Programme, a dancing programme based upon a curriculum developed by Cloud Gate Dance School of Taiwan, to its nursery schools with the sponsorship from the Robert H. N. Ho Family Foundation. The Programme aims to enhance collaboration among peers, helping children to develop a sense of trust and friendship, and express their own creativity. Thanks to the continuous support from the Foundation, TWGHs has been assigned to take up the operation of LEAP! for the next 5 years starting from July 2014, allowing further development of the Programme.

LEAP! has been implemented at 15 TWGHs nursery schools and the 5 kindergartens under the N. T. Women and Juveniles Welfare Association Limited. Using dance as a teaching medium, the newly established "LEAP! Centre" engages children, aged 4 to 6, in weekly training for 2 successive years, through which children can develop confidence, healthy self-esteem and positive outlook on life.



幼兒園學生參與「敢動！」教室課程
Nursery students attending class at "Leap! Centre"

締造共融社會 Promoting Social Inclusion

愛不同藝術參與亞洲當代藝術二〇一四春季展

「愛不同藝術」於二〇一四年五月十五至十八日，首次參與在港麗酒店舉行的亞洲當代藝術二〇一四春季展，共展出四十件由不同能力藝術家創作的作品，包括三十幅畫作和十件陶藝作品，當中《鄉村》獲選為其中一幅印在大會宣傳卡上的作品，並在展出不久，即被藝術愛好者選購作收藏。

不少參觀者都被「愛不同藝術」的藝術家那些筆觸及風格獨特的畫作吸引，並主動詢問藝術家的創作意念。超過三分一的作品被欣賞者購買及收藏，帶到世界不同角落，讓中、外人士都有機會欣賞及認同他們的藝術潛能，也為「愛不同藝術」擴闊了網絡和發展機會。是次成功，足證藝術也可促進社會共融。

i-dArt joined the Spring Edition of the Asia Contemporary Art Show 2014

i-dArt joined the Asia Contemporary Art Show held from 15 to 18 May 2014 at Hotel Conrad Hong Kong. This was the first time the artworks of i-dArt disabled artists entered into an international art arena where 40 artworks were exhibited, including 30 paintings and 10 ceramics. Among them, "The Village" was selected as one of the artworks to be shown on the organizer's promotional postcard, and it was bought by an art lover soon after the opening of the exhibition.

Many visitors were attracted by the unique strokes and style of i-dArt's paintings and interested to know about the artists' creative ideas and the stories behind. More than one third of i-dArt's artworks were sold to art lovers from different parts of the world. The Exhibition displayed the power of art in promoting

social inclusion while served as a good platform for the artists to gain recognition from local and overseas people. It also helped to build international network and create more development opportunities for i-dArt.

殘障藝術家鄭嘉恩所繪的中國人像深得中外人士歡迎。
The artworks of Ms. CHENG Ka Yan, one of the disabled artists, were well received by people from different countries.



參觀者被殘障藝術家畫作的獨特筆觸及風格吸引。
Visitors were attracted by the unique strokes and style of the paintings of the disabled artists.



藝聚雙城－香港X洛杉磯聯展

得到二〇〇九／二〇一〇年度東華三院主席李三元博士，BBS的資助及協助，愛不同藝術和南加州華裔殘障者家長協會的一群不同能力的藝術家有機會在美國洛杉磯華美博物館舉辦聯合展覽，展期由二〇一四年八月九日至十二月十六日，合共展出六十件畫作及陶藝作品。香港的愛不同藝術一行十四人，包括參展的藝術家及其家人、義工和職員，遠赴洛杉磯出席開幕禮，進行交流及參觀當地的文化藝術景點。

是次展覽不但讓公眾加深了解及欣賞他們的藝術才華，更讓香港殘障藝術家擴闊視野，有助啟發他們日後的創作及鼓勵他們更努力上進。



The "Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art" Exhibition

With the sponsorship and networking from Dr. John LEE, BBS, Chairman of TWGHs (2009/2010), a joint exhibition for the disabled artists from i-dArt and South California Chinese Parents Association for Disabled was organized at Chinese American Museum of Los Angeles from 9 August to 16 December 2014. This Exhibition featured 60 paintings and ceramics created by disabled artists from the 2 cities. The Hong Kong i-dArt sent a 14-strong delegation consisting of artists, their family members, volunteers and staff to Los Angeles to attend the Opening Ceremony. Apart from sharing of art, they made the best out of the trip by visiting contemporary art and cultural spots there.

This Exhibition provided a platform for showcasing disabled artists' talents to the public and hence promoting social inclusion. It also broadened Hong Kong artists' horizons and inspired their creation, shedding light on the path of art to be travelled by them.

商務及經濟發展局局長蘇錦樑GBS太平紳士（左三）及康樂及文化事務署署長李美嫦太平紳士（左一）參觀「藝聚雙城－香港X洛杉磯聯展」，支持來自香港和南加州的殘障藝術家。

Mr. Gregory SO, GBS, JP (left 3), Secretary for Commerce and Economic Development, and Ms. Michelle LI, JP (left 1), Director of Leisure and Cultural Services, visited the "Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art" Exhibition to show their support to disabled artists from Hong Kong and Southern California.

畫中舞II－歲月·流·白

得到花旗集團和攜手扶弱基金的資助，愛不同藝術i-dArt在二〇一四年九月十三至十四日假香港演藝學院戲劇院舉辦了一連三場的「畫中舞II－歲月·流·白」多媒體表演。是次演出是將殘疾人士的畫作和書法，轉化成動畫，活潑地呈現在舞台上，與近百位不同背景的舞者互動，當中包括視障長者、智障朋友，以及時刻陪伴他們的家長和一直大力支持這次活動的花旗集團義工。

是次演出者的服裝和配飾，也是由一群殘疾人士所創作的畫作、書法、紗織和紮染製作而成，務求透過這項多媒體的表演展現他們各方面的藝術才華。

Painting in Dance II – Time · Flow · White

With the sponsorship from Citi and Partnership Fund for the Disadvantaged, i-dArt delivered 3 on-stage performances from 13 to 14 September 2014 at the Drama Theatre of Hong Kong Academy for Performing Arts. The ink paintings and calligraphies of i-dArt's disabled artists were transformed into vivid animation, interacting with around 100 performers dancing on stage, among whom were visually impaired elderly, intellectually disabled persons and their family members as well as Citi's volunteers.

Other than the animation and the dancing, the designs of the costumes and accessories worn by the performers were also based on their paintings, calligraphies, Saori weaving and dyed works. This multi-media performance provided a platform to showcase the artistic talents of persons with disabilities.

一名智障學員特別編排的水袖舞，與背景流動的書法和水墨畫互動，構成一幅優美的圖畫。

The "Water Sleeves" interacted harmoniously with the flowing calligraphy and ink paintings in the background.



表演由不同風格的舞蹈與動畫交織而成，在表演的尾聲，嘉賓更一起走到台上共舞，展示和諧共融的力量。

The Show was interactive combination of different styles of dance and animations. In the last dance, guests danced on stage together with all performers to demonstrate the power of inclusion.

東華三院「奔向共融」 香港賽馬會 特殊馬拉松2015

TWGHs "iRun"

Hong Kong Jockey Club
Special Marathon 2015

本院獲賽馬會慈善信託基金撥款，於二〇一五年一月十八日於啟德郵輪碼頭附近的舊啟德機場跑道末端舉行東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松2015，吸引了超過三千名來自兩岸四地的智障跑手及其伴跑員參加。活動今年已踏入第五年，已成為復康服務界的年度盛事。此外，本院亦成立了「愛融樂長跑會」，鼓勵智障運動員及伴跑員在賽事前後持續練習，保持身心健康。

今年，本院除舉辦三公里及五公里賽事外，更首次安排別開生面的「名人共融跑」及為企業團隊而設的「共融盃」，進一步喚起社會各階層對智障人士的關注，體現奔向共融的理念。

With the generous support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust, TWGHs "iRun" – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2015 was successfully held on 18 January 2015 at runway tip of Kai Tak near the Kai Tak Cruise Terminal. Stepping into its fifth year, "iRun" has become a signature event in the rehabilitation service sector and attracted over 3,000 runners from Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macau. Besides, iRunners' Club has also been established with the aim to facilitate regular participation of intellectually disabled persons in healthy exercise with their partners.

This year, apart from the 3km and 5km races, "Celebrities Run" and "Corporate Tournament" have also been introduced to promote the theme of "Running for Inclusion", and to enhance public awareness of the capabilities of people with intellectual disabilities.

各組別冠軍及其伴跑員合照

A group photo of all champions and their partners



東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松2015參加人數突破三千人，再破紀錄。
A record-breaking 3,000 athletes competed in the Special Marathon.



施榮恆主席（右一）、發展局局長陳茂波MH太平紳士（右二）、社會福利署署長葉文娟太平紳士（右四）及香港賽馬會副主席周永健SBS太平紳士（右三）一同為跑手鳴槍。

Mr. Ivan SZE (right 1), the Chairman, Mr. Paul CHAN Mo Po, MH, JP (right 2), Secretary for Development, Ms. Carol YIP, JP (right 4), Director of Social Welfare and Mr. Anthony CHOW (right 3), Deputy Chairman of Hong Kong Jockey Club, fired the starting guns.

施榮恆主席（後排右四）、發展局局長陳茂波MH太平紳士（後排左三）、社會福利署署長葉文娟太平紳士（後排右三）、香港賽馬會副主席周永健SBS太平紳士（後排右六）、董事局成員及嘉賓一同參與特殊馬拉松。

Mr. Ivan SZE (back row, right 4), the Chairman, Mr. Paul CHAN Mo Po, MH, JP (back row, left 3), Secretary for Development, Ms. Carol YIP, JP (back row, right 3), Director of Social Welfare, Mr. Anthony CHOW (back row, right 6), Deputy Chairman of Hong Kong Jockey Club, Board Members and guests participated in the Special Marathon.



施榮恆主席（左）和拍檔七十一歲的謝玉成伯伯完成一公里賽事。

Mr. Ivan SZE (left), the Chairman, and Mr. TSE Yuk Shing, his 71-year-old partner, finished the 1-km Celebrities Run.





以優質專業服務回應高齡化人口各種需要 Addressing to the Different Needs of the Ageing Population by Provision of Specialized Professional Quality Care

認知障礙症專門服務：「藝萃新時耆」認知障礙症服務計劃、「動感專車」計劃及「醒目連結」便攜式提示器計劃

本院安老服務部獲得東華三院董事局撥款推行「藝萃新時耆」認知障礙症服務計劃，發展一系列獨特的藝術項目，促進認知障礙症患者的表達、社交能力及腦部功能，項目包括安排長者及其家屬參觀博物館及進行藝術創作活動，以刺激長者的認知功能及鼓勵他們溝通；另每月製作名為「智藝增值點」的小提示，以增進長者服務單位員工的相關知識；同時提供培訓以提升員工進行藝術活動的技巧。

除此以外，安老服務部亦推出一項名為「動感專車」計劃，利用放有多元化訓練工具及器材的手推治療車，為居住於院舍內的體弱及認知障礙症長者，進行流動訓練及鬆弛活動，提升長者的正面情緒及舒適感覺。

另外，為減低院舍內認知障礙症長者的走失風險，安老服務部推行「醒目連結」便攜式提示器計劃，提供便攜裝置予長者於戶外使用。

推行「智圓全－認知障礙症長者社區支援計劃」

東華三院二〇〇九年開始推行「智圓全－認知障礙症患者社區支援計劃」，為九龍城及油尖旺區內患有早期及中期認知障礙症的長者及照顧者提供訓練及支援服務。二〇一二年，本院獲攜手扶弱基金贊助推行為期三十個月的「智圓全－一站式活腦抗退化療法」計劃，為社區長者進行初步認知檢測，為有早期認知障礙症狀的長者提供腦素描及驗血等臨床測試，並為二百個有確診患者的家庭提供「密集式家居訓練及支援」及「日間訓練中心」服務，藉以提高患者的生活質素，並減輕照顧者的壓力。

「生命部落」投入服務

東華三院「圓滿人生服務」轄下位於觀塘的新服務單位「生命部落」於二〇一四年三月啟用，透過生死教育講座、工作坊、導賞及體驗式活動等，鼓勵社區人士反思生命，並宣揚「珍惜生命，積

Dementia Care Specialized Services: Dementia Care Enrichment Programme, Development of Mobile Relaxation Cart for Severely Frail Elders in Elderly Homes and Link Project for the Demented Elders of Elderly Homes

With the support from TWGHs Board, Elderly Services Section has developed "Dementia Care Enrichment Programme" to provide a series of specialized art programmes for the elders with dementia for the enhancement of their expression, social interaction and brain function. Museum visits and art-making activities were arranged for the elders and their family members for enhancing the elders' cognitive stimulation and communication. Monthly tips on "Use of Art in Dementia Care" were issued to enrich the relevant knowledge of staff from elderly services. Staff trainings were also held to equip staff with necessary skills in conducting art activities.

Besides, the "Development of Mobile Relaxation Cart for Severely Frail Elders in Elderly Homes" was also launched in TWGHs' residential homes to facilitate relaxation activities for the severely frail elders to enhance their positive emotions and general sense of well-being.

With the aim to reduce the risk of wandering, the "Link Project for the Demented Elders of Elderly Homes" was launched in TWGHs' residential homes to provide detection device for the staff to locate demented elders in outdoor environment.

Circle of Care – A Holistic Community Care Programme for Elders with Dementia

"Circle of Care - A Holistic Community Care Programme for Elders with Dementia" was launched in 2009 to serve the elders with early and intermediate symptoms of dementia. With the sponsorship from Partnership Fund for the Disadvantaged, a 30-month integrated service project has been launched in 2012. Elders with early symptoms of dementia were arranged to attend the Memory Clinic for early detection service, while "Post-Diagnosis Home-Based Care Package" and "Dementia Specific Day Training Centre Service" were rendered to 200 families with newly diagnosed elders to enhance their quality of life and relieve the stress of their carers.

Life X

Life X, which is under Endless Care Services, commenced service in March 2014. It is aimed at leading people to review and reflect on their lives so as to promote the message of "Cherish Life and Positive Living" through life-and-death education seminars, workshops, guided tours and experiential learning activities. In addition, Life X also equips the frontline staff of social welfare services, students, teachers, parents,

極人生」的訊息。同時，該服務單位亦為社福界的前線同工、學生、教師、家長、義工及公眾等，提供哀傷和善別輔導及與各目標群組談論生死議題的知識技巧等。

「護愛同行」社區寧養支援計劃

「圓滿人生服務」獲李嘉誠基金贊助，於二〇一四年四月開始推行為期兩年的「護愛同行」社區寧養支援計劃，為癌症末期病患者及其家屬提供輔導、支援小組、講座、轉介及日間暫託服務，以紓緩他們的情緒及壓力。

製作認知障礙症微電影《珍惜》

本院與著名編導阮繼志博士攜手製作以認知障礙症為題的微電影《珍惜》，並獲AXA安盛集團全數贊助拍攝費用，期望藉此加強大眾對認知障礙症的認識，並了解「及早診斷、及早治療」對病症的重要性。微電影除有幸邀得著名演員石修先生、龔慈恩女士、陳宇琛先生、姜麗文小姐、黎彼得先生、Mr. Joe Junior及丁羽先生參演外，更分別請來高錕慈善基金主席高黃美芸女士分享照顧者的心聲，以及香港老年學會會長梁萬福醫生介紹認知障礙症的病徵及治療方法。此片已於二〇一四年十二月份完成製作，並進行了一連串的推廣及宣傳工作，包括上載影片至YouTube，及於社區進行多場的微電影欣賞會暨認知障礙症教育講座等。

volunteers and the general public with the skills of grief and bereavement counselling, as well as discussing death with different population groups.

Community Palliative Care Support Service

With the support from the Li Ka Shing Foundation, Endless Care Services has launched a 2-year project named "Community Palliative Care Support Service" in April 2014. The Project aims to provide counselling services, support groups, talks, referral services and day respite services for the terminally-ill cancer patients and their carers to relieve their stress and emotional problems.

Production of Microfilm Titled "Treasure" for Promotion of Dementia

With the support from AXA Group, a microfilm titled "Treasure" was produced in coordination with the renowned scriptwriter and director Dr. YUEN Kai Chi, aiming at enhancing public awareness on dementia and the importance of early diagnosis and early treatment in controlling the disease. Apart from the famous cast which included Mr. SHEK Sau, Ms. Mini KUNG, Mr. Sam CHAN, Ms. Lesley CHIANG, Mr. Peter LAI, Mr. Joe Junior and Mr. DING Yue, TWGHs also invited Mrs. KAO May Wan Gwen, the Chairman of Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease, and Dr. LEUNG Man Fuk, President of the Hong Kong Association of Gerontology, to share the caring experience, and introduce the symptoms and treatment of the disease respectively. The microfilm production was finished in December 2014. A series of promotion work was conducted including uploading the microfilm to YouTube channel for wider publicity and organizing film appreciation cum dementia education talks in the community.



石修先生在劇中飾演一名認知障礙症患者，與中心會員一起參與身心機能活性運動療法訓練。

Mr. SHEK Sau, who acted as a dementia patient, joined the Physical and Mental Activated Therapy training with other members.



高錕慈善基金董事局主席高黃美芸女士（右四）於微電影中分享照顧患有認知障礙症的高錕教授的經驗。

Mrs. KAO May Wan Gwen (right 4), Chairman of Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease, shared her experience in taking care of Prof. Kao, who had been diagnosed with dementia, in the microfilm.



與長者家屬攜手照顧長者，締造和諧院舍文化 Encouraging Collaborative Relationship with Families of Residents in Elderly Homes

開展院舍與家人攜手照顧長者的伙 伴合作計劃，鼓勵家屬參與關顧服 務

本院安老服務部二十四間院舍獲本院董事局撥款支持，於本年度推行「家・您同行」關顧計劃，鼓勵長者家屬參與及協助各項關顧活動，旨在鞏固長者與家庭的關係，提升長者心靈滿足感，以及進一步建立院舍與長者家屬的合作關係，攜手照顧長者。各單位亦於二〇一五年首季舉行不同形式的嘉許禮，以感謝長者家屬的支持。

Initiating a collaborative scheme to encourage participation of family members in the care of residents of elderly homes

With the funding support from TWGHs Board of Directors, a collaborative scheme with the families of residents in 24 elderly homes of TWGHs was implemented in 2014/2015, with the aim to encourage family members to participate in the care of residents, so as to strengthen their family bonding, to fulfill the spiritual needs of the residents, as well as to enhance the trust and relationship among residents, families and staff. As a recognition to the collaborated families, award presentation ceremonies were organized by the participating homes in early 2015.



協助貧困人士自力更生及建立社會資本 Enhancing Self-Reliance and Building Up Social Capital to Counter Poverty

「為輪候資助學前康復服務的兒童 提供學習訓練津貼項目」的認可服 務機構

東華三院已獲認可為「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目」的服務機構，於轄下十一個服務單位，包括八間幼兒園、兩間資助的兒童發展中心及一間自負盈虧的兒童發展中心，提供共七十一個學位予來自低收入家庭的有需要兒童。該計劃由二〇一四年十月一日開始推行，為期三年。

Recognized Service Provider for the “Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services”

TWGHs has been endorsed as a Recognized Service Provider (RSP) for the “Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services”. A total of 71 places is provided at 11 service units of TWGHs for those children from low income families in need, including 8 nursery schools, 2 subvented child development centres and a self-financed child development centre. The Programme will last for a period of three years with effect from 1 October 2014.

「天秀墟」

東華三院天秀墟開業至今超過兩年，共設有一百七十八個檔戶，為天水圍區內弱勢社群提供廉價小商舖之餘，同時提供一個創造就業的機會，讓他們自力更生。為吸引更多區內外顧客前來購物，本院於去年度致力優化天秀墟的場地設施及推廣宣傳，其中包括開通新出入口、進行電力提升、改善遮蔭及降溫設備等。在本院及各政府部門的協助下，天秀墟舉辦了不同形式的大型活動吸引市民前來購物，如「夏日涼涼天秀墟」、「家好月圓在天秀」、「天秀墟哈囉喂！」及「聖誕『逃嚟』天秀墟」等，希望將其打造為區內聚腳點。

Tin Sau Bazaar

Tin Sau Bazaar has been operating for over 2 years with 178 stalls. The Bazaar not only aims to provide daily necessities at low prices for local residents but also enhances the self-reliance of the disadvantaged by creating employment opportunities in the district. In the year, continuous efforts have been made to enhance the infrastructure, facilities, and promotion, including opening a new entrance, upgrading electricity provision, implementing shading and heat reduction measures etc. In addition, a series of festive events were organized, namely “Aqua Programme”, “Tin Sau Bazaar Mid-autumn Festival Carnival”, “Tin Sau Bazaar Halloween Carnival” and “Tin Sau Bazaar Christmas Carnival”, to draw more traffic, targeting to turn the Bazaar into a gathering point of the local community.



「天秀墟哈囉喂！」扮嘢大賽參賽者

The participants of the "Halloween Tin Sau Bazaar Costume Contest"



夏日涼涼天秀墟－「好聲音唱旺天秀墟」歌唱比賽表演樂隊。

A band was performing in the "Aqua Programme - Singing Contest".



施榮恆主席（中）陪同政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士（右）到天秀墟與市民同慶新春。

Accompanied by Mr. Ivan SZE (centre), the Chairman, Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBS, JP (right), Chief Secretary for Administration, celebrated Chinese New Year with citizens in Tin Sau Bazaar.

義工攝影師於「家好月圓在天秀」活動期間，免費為市民拍攝具節日氣氛的家庭照片。

A voluntary photographer took family photos for the citizens for free during Tin Sau Bazaar Mid-autumn Festival Carnival.

一系列的措施漸見成效。由二〇一四年六月至十一月，天秀墟平日平均人流持續上升，由六月的一千零四十一人次升至十一月的一千五百四十七人次，與二〇一三年十一月比較，升幅達百分之四十；而平均週六、日及公眾假期人流亦由二〇一四年六月的一千二百零二人次升至十一月的二千一百五十一人次，較二〇一三年十一月上升百分之二十四。

此外，為了加強天秀墟的日常運作及管理制，本院於二〇一三年十一月成立「管理諮詢委員會」，成員包括五名檔戶代表、商會領袖、學者、政府部門代表及元朗區區議員，同為天秀墟未來的發展及規劃提供寶貴意見。

The initiatives have achieved positive responses. The average daily attendance on weekdays showed a steady increase from 1,041 people in June 2014 to 1,547 people in November 2014, increased by 40% as compared to November 2013. For weekend average daily attendance, it increased from 1,202 people in June 2014 to 2,151 people by end November 2014, increased by 24% as compared to November 2013.

To strengthen the operation and management and enhance the sustainable development of the Bazaar, TWGHs set up the Advisory Committee in November 2013 as a platform for thorough discussions by the 5 stall representatives and other stakeholders including members of the business sector, academics, Government Officials and Yuen Long District Councillors.

「護老天使」 照顧行業見習計劃 Caring Angel Project



為擴闊低技術青年就業選擇及紓緩安老服務行業人手不足，東華三院獲獎券基金撥款一百零三萬五千元推行「護老天使」照顧行業見習計劃。計劃於二〇一三年十二月四日正式開展，透過系統化的課程及體驗實習，協助青年認識安老服務範疇及有關技能，從而建立關愛長者文化。計劃分為兩個階段，首階段為「安老行業初探及基本訓練」，第二階段為「訓練助理」在職培訓。在首階段的訓練，四十名學員需完成六十四小時的基本訓練及體驗實習，而其中二十名表現優秀的學員則於第二階段獲聘為「訓練助理」，於二〇一四年四月一日正式在本院轄下十三間安老院舍工作。

「訓練助理」入職首半年，須繼續接受二百四十小時密集的在職訓練，提升專業護老技巧，以便於院舍內不同崗位上照顧長者。其後「訓練助理」亦會協助於社區內宣揚護老及關愛長者訊息，以及鼓勵更多青年投身安老服務行業。該項計劃不但讓年青人認識多元化出路，確立個人的職業發展目標，更可透過與長者接觸，讓年青人更能了解和體會長者所需，而長者豐富的人生經歷亦誘發他們反思人生。對長者而言，青年訓練助理熱誠的服務精神、充沛的活力與朝氣，亦為長者的晚晴生活添上絢麗色彩。

With a generous funding support of \$1,035,000 from Lotteries Fund, the "Caring Angel Project" was launched on 4 December 2013, providing job opportunities for the low-skilled youngsters. The objectives of the Project were to educate the youngsters with knowledge and skills on elderly services, and to develop a caring culture among them through structured training and attachment. The Project was divided into two phases: introduction to elderly services and basic training in the first phase; and on-the-job training in the second phase. In the first phase, 40 participants completed the 64-hour training and attachment in the elderly homes. Among them, 20 outstanding participants were recruited as Training Assistant II (TALL) in the second phase and started to work in 13 elderly homes of TWGHs from 1 April 2014.

All TALLs completed a 240-hour intensive training in their first 6 months of employment, turning them into multi-skilled helpers capable of taking up various caring and training duties for the elders. They also shared their insights and experiences with the community to disseminate the message of caring for the elders and encourage more young people to join the industry. The Project has equipped young people with multiple skills in elderly care and expanded their horizons in career planning. Through serving and interacting with the elders, they also gained a deeper understanding on elders' need for holistic care, prompting their commitment to care for the elders as well as inducing them to have a stronger sense of gratitude for life. On the other hand, their enthusiastic service and lively energy brightened the days of the elders in the residential homes.

職員和同儕的鼓勵是「訓練助理」堅持的動力。

Encouragement from staff and peers was the Training Assistants' greatest source of strength.



「訓練助理」帶領長者進行健體運動，將課堂知識學以致用。

Putting the knowledge learned from training into practice, the Training Assistant led the elders to do physical exercise.



透過參與「表達藝術治療於長者康體活動應用」課程，「訓練助理」能親身體驗參與小組的箇中感受及啟發活動設計靈感，滿有得着。

The Training Assistants greatly benefited from the experiential learning in the "Use of Expressive Arts in the Activities for the Elderly" Training Course.

促進社區精神健康，及早預防和診治 Fostering Mental Well-being in the Community, Promoting Prevention and Early Detection

「天友伴」青少年及其關顧者身心健康發展計劃

「天友伴」青少年及其關顧者身心健康發展計劃自二〇一一年十一月起獲得社區投資共享基金資助，透過社區教育、培訓及互助小組為天水圍區內出現精神困擾之青少年及其關顧者提供支援。計劃動員醫護界、福利界、區內家庭、學界及社區人士建構全面的支援網絡，並在本年度推出網站 (<http://teenscompanions.tungwahcsd.org/>)，分享受精神困擾的青少年的復康歷程，以及提供社區精神健康資訊及自助評估工具等。此外，該計劃也出版了一本精神健康手冊，向社區人士推廣及早識別及預防青少年精神健康問題。該計劃至二〇一四年六月已為七千一百五十三人提供服務。

Teens' Companions

"Teens' Companions - Promoting Mental Health for Youth and Their Carers living in Tin Shui Wai", a project funded by The Community Investment and Inclusion Fund since November 2011, renders support for youth with symptoms of mental disorders as well as their carers in Tin Shui Wai through community education, training and mutual help groups. The Project also develops a multi-sectoral support network for youth and their carers among individuals and families, schools, community organizations, welfare agencies and the medical professions to promote early identification, mutual help, and development of social capital in Tin Shui Wai to foster social inclusion. A website (<http://teenscompanions.tungwahcsd.org/>) has been launched this year to share information on youth mental health, self-assessment tools as well as district resources. Besides, a manual was published to promote understanding and early identification of youth mental health problems. Up till June 2014, the Project has served over 7,153 individuals.



社區投資共享基金到訪天友伴計劃執行單位

Representatives of Community Investment and Inclusion Fund visited the operating unit of the Teens' Companions Project

「園美天使」精神健康花園

「園美天使」精神健康花園計劃透過園藝治療，協助精神病康復者保持及改善精神健康，年內已於東華三院黃竹坑服務綜合大樓舉辦了多項園藝活動，包括心靈花園護理、有機種植及園藝佈置等。活動除了讓參加者學習有機種植的知識外，在自然環境與植物的互動過程，更能讓參加者獲得認知、社交、情緒、身體、精神及創意方面的好處。參加者一面照料植物，一面與他人分享植物的生長情況，有助改善溝通技巧；參加者亦能透過體驗花開花落這個自然的生命週期，理解人生需經歷不同階段的自然定律。於本年度，計劃已舉行

Green Angel – Mental Wellness Garden

"Green Angel" aims to provide Horticulture Therapy for people suffering from mental health problem and those at risk. The green activities conducted at TWGHs Wong Chuk Hang Complex during the year included mental garden caring, organic planting and horticulture decoration, which not only allowed participants to acquire skills and knowledge of horticulture, but also promoted their social, emotional, physical, psychological as well as cognitive well-being. Gardening in a relaxing natural environment, human-plant interaction and connection with other gardeners helped improve participants' creativity, communication skills as well as interpersonal relationship. Through observing the life cycle of plants — from germination to wilting, participants could learn



照料植物的過程讓參加者體會「生命週期」的定律；透過分享種植心得，促進人際關係。Interacting with the plants allows participants to witness the cycle of life and to improve interpersonal relationship through sharing with others.



置身大自然環境，讓參加者心情放鬆，更能專注學習如何照料植物。Embraced by nature, participants are more relaxed and concentrated to learn how to take care of the plants.

三十八次活動，共六百人參加，並招募三十位「園美天使」（義工）協助推行活動。

the life cycle of human beings as a natural phenomenon. In the year, 30 Green Angels (volunteers) were recruited and 38 activities were carried out with 600 participants.

促進精神健康教育－「友心情」網上電台

為提升市民對精神健康的認識，「友心情」網上電台除了每月到港島區設立街站，向途人派發單張外，也曾舉辦多次「共聚星期六」活動，由專業人士分享提升精神健康的心得，受惠團體包括香港教育專業人員協會及香港癌症協會。現時，「友心情」累積製作了超過二百四十五個有助提升精神健康的視訊節目，由精神科專業人士提供多方面的資訊。在大型活動方面，「『友心情』嘉年華暨電車及老爺車巡遊」於二〇一五年三月舉行，目的是提升大眾對精神健康（尤其是抑鬱症）的關注。當日除了有減壓運動示範、分享環節和展覽之外，更安排了電車及老爺車穿梭港島鬧市。當日約有四百位義工參與活動及宣傳，向十萬名市民推廣精神健康的重要。

Promoting Mental Health Education – Radio-i-Care

To emphasize the importance of having a good mental health, Radio-i-Care has set up monthly street booths on Hong Kong Island dispatching mental health related information to the general public. Besides, "Saturday Gathering", with sharing from professionals on mental health information and advices were organized for the general public and organizations including Hong Kong Professional Teachers' Union and Hong Kong Cancer Association. Moreover, Radio-i-Care has also produced more than 245 programmes with the assistance of different professionals on various mental health related issues. Furthermore, Radio-i-Care Carnival cum Tram and Classic Cars Parade was organized in March 2015 to enhance public awareness towards mental health issues, depression in particular. There were 400 volunteers assisting in the activity and distributing mental health related promotion materials and leaflets to over 100,000 citizens.



推動地區活動 滿足服務需求

Launching District-based Initiatives to Fill Service Gap

沙田區服務巡禮暨春節聯歡

東華三院在沙田區提供全面多元的社會服務，本年度再有三個新單位投入服務。為進一步推廣本院於沙田區之服務，東華三院沙田區社會服務專業團隊於二〇一五年三月九日假沙田麗豪酒店舉辦服務巡禮暨春節聯歡，以加強與合作團體之聯繫。當日，邀得沙田區議會主席何厚祥先生BBS, MH、沙田民政事務專員何麗嫦太平紳士、社會福利署沙田區福利專員李張一慧女士，聯同本院沙田區區域主任為巡禮揭開序幕，亦有六十多名社區持份者應邀出席，與一眾長者及義工在春茗午宴上共慶新春，與眾同樂。

Shatin Service Exhibition cum Spring Gathering

Serving the Shatin District with comprehensive services, there were 3 more new service centres of TWGHs offering services this year. In order to promote the services and enhance the relationship with stakeholders, a Service Exhibition cum Spring Gathering was organized on 9 March 2015 at Regal River Hotel, Shatin with Mr. HO Hau Cheung, BBS, MH, the Chairman of Shatin District Council, Ms Cora HO, JP, District Officer (Sha Tin), Mrs Gloria LEE, District Social Welfare Officer (Sha Tin) and TWGHs District Co-ordinator (Sha Tin) officiating at the Launching Ceremony of the Exhibition. Over 60 stakeholders were also invited to join the Spring Gathering with service users and volunteers.

「『藥』『理』搞掂晒」社區健康服務計劃

承蒙六福集團及社會福利署攜手扶弱基金合共撥出二百萬元，支持本院推行為期兩年的「『藥』『理』搞掂晒」社區健康服務計劃。由二〇一三年四月起至二〇一五年三月期間，為大埔及北區長者及傷健人士，提供藥物管理及物理治療服務，包括藥劑師個別藥物指導及整合處方建議、物理治療師的專業評估、復康輔助器材的使用、家居環境安全的改善建議及跨專業健康教育小組等。在二〇一三年四月至二〇一四年九月期間，已服務五千二百人次。

恆常運動對長者有莫大益處，物理治療師教導長者正確使用運動橡筋帶鍛練肌肉。

Exercising is important for healthy ageing. Physiotherapist taught the elders to use the Thera-Band for muscle strengthening.

Drug Management and Community Health Project

With a sponsorship of \$2 million from the Luk Fook Group and the Social Welfare Department Partnership Fund for the Disadvantaged, a 2-year community health project “Drug Management and Community Health Project” was conducted from April 2013 to March 2015 to serve the elders and disadvantaged in the Tai Po and North district. The Project provided individual pharmacy consultation and physiotherapy services including professional assessment, medication review and education, medication reconciliation, rehabilitation aid prescription and home modification. From April 2013 to September 2014, the Project has provided services to 5,200 users.



創辦社會企業，為弱勢社群提供就業機會 Creating Job Opportunities for Disadvantaged Group through Social Enterprises

大埔首間社會企業－社區快線

社區快線於二〇一四年四月正式成立，致力為長者及殘疾人士提供一站式陪診、車隊接載及家居照顧服務。經過一年的營運，社區快線已有純利收益，並將按計劃逐步拓展服務網絡，以配合社區需求。除了照顧長者及殘疾人士，社區快線聘請了逾四十位新移民及待業婦女，為她們提供就業及在職培訓的機會。

Establishing the first Social Enterprise in Tai Po – Community Express

The Community Express commenced its service in April 2014, providing one-stop home care and transportation services for the elders and people with disabilities. A budget surplus was achieved in its first year of operation. The business diversification is underway to expand the service network to cater for community needs. Over 40 new immigrants and unemployed women have benefited from the employment opportunity and received on-the-job training through the operation.

「雲尚禮儀」後事規劃服務

東華三院社會企業雲尚禮儀於二〇一三年底成立，包含社會服務三大元素——關心、細心及誠心，積極推廣「後事我話事」的理念。雲尚禮儀按顧客的喜好，為他們提供一站式的殯儀規劃及殯儀服務，讓他們擁有一個獨一無二的人生畢業禮。除了殯儀服務外，雲尚禮儀亦以嶄新方式傳承中國禮儀，並突破固有框架，設計出一系列創新而不失傳統意義的殯儀用品，包括壽衣、吉儀封、嘉賓留名冊及慰問卡等。

ONCE

ONCE is a social enterprise which commenced its service at the end of 2013. It aims to promote the concept of “Choice and Uniqueness of One’s Funeral” and provide services for clients with three key components: care, thoughtfulness and sincerity. Based on the preference of the clients, ONCE offers one-stop funeral planning services to allow a unique finale to bring the curtain down on their life journey. Apart from providing tailor-made funeral services, ONCE also tries to assume the task of keeping the Chinese funeral customs while injecting creativity. It has designed a series of innovative but customary funeral products such as shrouds, good luck envelopes, guest signature books and comforting cards.

「悠遊西九」 自助租賃單車服務 SmartBike Self-service Bike Rental

東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業自二〇一四年四月十四日起，於西九海濱長廊提供「悠遊西九」單車服務，成為本港首項自助租賃單車服務。「悠遊西九」單車服務是西九文化區試行的單車共享計劃，旨在鼓勵訪客利用單車作為未來文化區可持續發展的運輸模式。現時「悠遊西九」提供一百架成人單車及少量青少年及兒童單車供訪客租賃。開業至今，已服務一萬零九十五人次。該項服務可為元朗及天水圍低收入家庭之有需要年青人提供更多培訓及就業機會。

SmartBike is a pilot project operated by TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise (BiciLine) which has been providing self-service bike rental at the West Kowloon Cultural District since 14 April 2014. It is an initiative of West Kowloon Cultural District to encourage cycling as a sustainable mode of transportation within the cultural promenade district. At present, there are 100 bikes available for adults and a smaller number of bikes for kids and adolescents. Since service commencement, 10,095 bike hires have been recorded. It is envisaged that new training and employment opportunities could be provided for the youth in need from low income families in Yuen Long and Tin Shui Wai.



在西九海濱長廊享受踏單車的樂趣
Happy ride at West Kowloon Promenade



悠遊西九單車服務成人單車
Bikes for adults

BiciLine在悠遊西九單車服務之團隊
BiciLine team at SmartBike



設立賞味軒咖啡亭

繼香港大學總店後，賞味軒獲香港理工大學賽馬會社會創新設計院邀請於其賽馬會創新大樓設立賞味軒咖啡亭，售賣簡單西式小食及特色飲品。營運期由二〇一四年十月十日至十二月七日。該項目提供了四個工作機會，其中兩個職位為殘疾人士而設，另增設兩個培訓職位予何玉清工場會員。

成立「心思良品」

心思良品是二〇一四年新成立的社企，透過創作紙、布藝、陶藝及輕黏土等優質創意手工藝，幫助患抑鬱症婦女提升自信心及自我形象，從而走出憂鬱的陰霾，開始正向面對人生。成立首年，心思良品主力建立品牌形象、設立網站及面書專頁以進行推廣和宣傳，同時發展製作團隊。心思良品現有五個寄賣點，會員亦積極參加多個推廣銷售活動，以增加品牌知名度。



Setting up U Deli Pop-up Café

Apart from the main store at The University of Hong Kong, U Deli was invited by the Jockey Club Design Institute for Social Innovation of The Hong Kong Polytechnic University to set up U Deli Pop-up Café in the Jockey Club Innovation Tower for the period from 10 October to 7 December 2014. The Café provided light refreshment for the staff and students of the University. A total of 4 job opportunities was created of which 2 were designated for people with disabilities. Besides, 2 training placements were set aside for the members of Ho Yuk Ching Workshop.



賞味軒的殘疾僱員在香港理工大學的咖啡亭內招待客人。

A disabled staff of U Deli was serving a customer in the pop-up café in The Hong Kong Polytechnic University.

Setting up Smiling HeART

Smiling HeART is a new social enterprise helping women suffering from depression via creating high quality handmade handicrafts, such as cards, fabrics, ceramics and soft clay deco. Smiling HeART provides a platform for the women to develop their strength and talent for the purpose of enhancing their self-image and facilitating their recovery. For the first year, Smiling HeART focused its work on brand building, setting up web site and Facebook Fanpage for marketing and promotion. At present, 5 locations are liaised for the consignment of Smiling HeART's handicrafts, and members have been participating actively in several promotion events and campaigns for promoting Smiling HeART.

心思良品製作的優質創意手工藝品

High quality handmade handicrafts from Smiling HeART

成立「心思廚房」

樂康精神健康綜合社區中心於二〇一四年七月在黃竹坑服務綜合大樓設立「心思廚房」，為精神病患復者提供四十個職業訓練名額。心思廚房融合「餐飲」、「訓練」及「共聚」三個主要元素，透過實務餐飲訓練，協助練習生養成良好的工作習慣，發掘個人潛能及建立正面的工作經驗。同時，心思廚房亦為會員及家屬提供一個溫暖、舒適及友善的環境作休閒和共聚之用。

Setting up i-Care Kitchen

i-Care Kitchen was launched by Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness at Wong Chuk Hang Complex in July 2014, providing 40 vocational training places for the ex-mentally ill service users. "Catering", "Training" and "Gathering" are the major operation concepts of i-Care Kitchen. Trainings on catering service are provided for trainees to establish good working habit, unleash potentials and obtain a positive recovery experience. i-Care Kitchen also provides a warm, relaxing, and friendly gathering venue for service users and family members.



心思廚房開幕典禮邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）方啟良先生（右五）、港島東醫院聯網總監劉楚釗醫生（右四）及施榮恆主席（左五）親臨主禮。

The Opening Ceremony of i-Care Kitchen was officiated by Mr. FONG Kai Leung (right 5), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Service) of Social Welfare Department, Dr. LAU Chor Chiu (right 4), Hong Kong East Cluster Chief Executive, and Mr. Ivan SZE (left 5), the Chairman.



一眾嘉賓在心思廚房享用精美糕點。

Guests enjoyed the refreshments at i-Care Kitchen.

「愛烘焙」 新動向 New Move of iBakery



施榮恆主席（左一）與勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（左二）參觀愛烘焙生產及培訓中心。

Mr. Ivan SZE (left 1), the Chairman, and Mr. Matthew CHEUNG, GBS, JP (left 2), Secretary for Labour and Welfare, visited iBakery Production and Training Centre.

設立愛烘焙生產及培訓中心

東華三院近年積極發展社會企業，而當中愛烘焙的首間地舖，在社會福利署「創業展才能」計劃支持下，於二〇一〇年十月開業。過去四年，愛烘焙的業務不斷擴展，現有的五間分店共聘用超過五十名僱員，當中超過一半為殘疾人士。

第六分支愛烘焙生產及培訓中心是愛烘焙的最新業務，於二〇一四年十二月成立，位於大圍成全工業大廈，佔地約二千平方尺，以食物製造廠牌照營運，主要業務是集中大量生產烘焙產品，除了支援愛烘焙曲奇零售業務發展外，中心亦會同時開拓九龍及新界區的新客源。

秉承愛烘焙的營運理念，新業務亦會以聘用殘疾人士、推動傷健共融理念為目標，並會加強訓練部分，為殘疾人士提供職前烘焙訓練，及為企業和團體提供共融烘焙班。



烘焙世界學海無涯，愛烘焙團隊不時研發新產品，為顧客帶來驚喜。

The team of iBakery always has new products bringing surprises to customers.



Setting up iBakery Production and Training Centre

iBakery, a TWGHs social enterprise, opened its first shop in October 2010 with the support of "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project" of the Social Welfare Department. iBakery has been expanding rapidly for the past 4 years and is currently operating 5 branches with over 50 employees, more than half of whom are people with disabilities.

Its 6th branch, iBakery Production and Training Centre, has been the latest establishment and opened its operation in December 2014 at a 2,000-square feet factory at Shing Chuen Industrial Building, Tai Wai. This licensed food factory will focus on production supporting the development of retail bakery business, as well as developing new markets in Kowloon and the New Territories.

In line with iBakery's mission to promote social inclusion, the Centre will further strengthen the training for people with disabilities, and will provide inclusive bakery workshops for corporations and community groups.

施榮恆主席（右八）、勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（右九）、董事局成員及企業伙伴合照

A group photo of Mr. Ivan SZE (right 8), the Chairman, Mr. Matthew CHEUNG, GBS, JP (right 9), Secretary for Labour and Welfare, Board Members and corporate partners



愛烘焙曲奇海外合作

二〇一四年四月，愛烘焙與日本京都凱悅酒店合作，推出「京都抹茶曲奇」，旋即受到顧客和傳媒的喜愛。這項新產品採用京都百年老店的頂級抹茶以及地道配方，由愛烘焙在本地製作。二〇一四年一月，京都凱悅酒店首席餅師安田俊二先生更特別來港訓練愛烘焙團隊，製作綠茶產品。在二〇一四年六月，五位愛烘焙成員亦應邀前往京都凱悅酒店，接受短期糕餅製作培訓，並研發新產品。香港沙田凱悅酒店更於同年七月義務將曲奇上架到酒店的餅店出售，讓更多人能接觸愛烘焙的產品，宣揚傷健共融的訊息。



京都抹茶曲奇
Kyoto Green Tea Cookies

Overseas partnership in support of iBakery cookies business

In April 2014, iBakery, in collaboration with Hyatt Regency Kyoto, launched a new product, Kyoto Green Tea Cookies, which immediately became iBakery's best seller and won positive response from customers, accompanied by massive media coverage. Green Tea Cookies, produced in Hong Kong, are made from quality green tea imported from a renowned tea house in Kyoto. Mr. Yasuda Shunji, the Head Pastry Chef of Hyatt Regency Kyoto, flew all the way to Hong Kong in January 2014 to conduct training for iBakery's staff. In June 2014, 5 iBakery staff were invited to Hyatt Regency Kyoto to attend a short training course on product development. Hyatt Regency Hong Kong Shatin also rendered great support to iBakery by selling the Green Tea Cookies at their hotel cake shop, and returning 100% of the sales income to iBakery. By doing so, the Hotel allowed iBakery's products as well as the message of social inclusion to reach more people through their customer network.

愛烘焙輕食站－瑪麗醫院

愛烘焙透過公開競投，取得瑪麗醫院一年小食店營運合約，在二〇一三年十二月二十三日至二〇一四年十二月二十二日期間，在醫院K座大堂開設輕食站，售賣麵包及曲奇產品。輕食站業務有助擴大銷售網絡，推廣愛烘焙的營運理念。

iBakery Express at Queen Mary Hospital

iBakery was awarded a one-year operation contract by the Queen Mary Hospital to operate a bakery kiosk through competitive bidding. The iBakery Express, located at the lobby of Block K, commenced operation from 23 Dec 2013 till 22 Dec 2014. iBakery successfully extended its sales network and spread the message of social inclusion through provision of fresh bakery items to the staff and visitors of the hospital.



位於香港沙田凱悅酒店的
愛烘焙曲奇專賣店
iBakery cookies pop-up
store at Hyatt Regency
Hong Kong, Shatin



位於銅鑼灣皇室堡的愛烘焙曲奇專賣店
iBakery cookies pop-up store at Windsor House in
Causeway Bay

愛烘焙零售業發展

愛烘焙去年主力發展曲奇零售業務，獲得三家企業支持提供免費場地，分別在銅鑼灣皇室堡（二〇一四年四月至十一月）、香港沙田凱悅酒店（二〇一四年八月至九月）及灣仔合和中心（二〇一五年二月至七月）開設曲奇專賣店。專賣店讓不同地區及背景的顧客接觸到愛烘焙的產品，有助擴大銷售網絡，並測試零售業務的可行性。

Setting up iBakery Pop-up Stores

Cookie retail business was the major development of iBakery this year. With the support of 3 corporations, iBakery cookies pop-up stores were set up in Windsor House, Causeway Bay (April to November 2014), Hyatt Regency Hong Kong, Shatin (August to September 2014) and Hopewell Centre, Wan Chai (February to July 2015) respectively, facilitating iBakery's network expansion and business development.



陳祖恒副主席（左四）、合和資產管理有限公司董事梁庇世先生（左三）及香港沙田凱悅酒店總經理李寶臨先生（左五）親臨出席愛烘焙合和中心曲奇專賣店開業禮。
Mr. Sunny TAN (left 4), Vice-Chairman, Mr. Bruce LEUNG (left 3), Director of Hopewell Asset Management Limited, and Mr. Wilson LEE (left 5), General Manager of Hyatt Regency Hong Kong, Shatin, officiated at the Opening Ceremony of iBakery Cookies pop-up store at Hopewell Centre.

透過進行研究、會議、 海外視察及交流計劃，提升專業知識及水平 Promoting Professional Knowledge and Capability through Researches, Conferences, Overseas Study Visits and Attachment Programmes

本院透過與不同機構及院校合作，進行多項研究、會議、海外視察及交流計劃，以提升專業知識及水平。

- 東華三院群芳幼兒園聯同香港教育學院滙豐幼兒發展中心合作進行「SIME優質嬰幼兒課程實施研究計劃」，為幼兒導師提供實務培訓。
- 獲社會福利發展基金資助，東華三院社會服務科學生輔導服務與香港城市大學應用社會科學系合作推行中小學學生焦慮問題研究計劃。
- 本院獲得社會福利發展基金第二期撥款，委託香港大學行為健康教研中心進行「藝術對改善認知障礙症患者症狀研究」。
- 東華三院與香港大學於本院安老服務部轄下十一個服務單位推行「福樂滿心」靈性提升八段錦自助手冊之成效研究。
- 圓滿人生服務舉辦了一系列「華人長者靈性量表工作坊」及「華人長者靈性滿足感提升小組應用工作坊」，以加強專業員工在靈性提升的知識和技巧。
- 圓滿人生服務提交的六份服務摘要，均被第十屆當代社會喪親與哀傷國際會議秘書處接納，作為匯報文章。
- 「心瑜軒」多重成癮預防及治療綜合服務中心與哈佛醫學院成癮研究中心於本年度開展了策略合作計劃，研發一套針對本土華人文化的治療模式，並作出系統性服務評估。



成癮治療服務同工獲頒哈佛醫學院專業培訓證書。

Colleagues from Addiction Treatment Services received certificates from Harvard Medical School for Clinical Training.

To promote professional knowledge and capability, TWGHs collaborates with different organizations and institutes to conduct researches, conferences, overseas study visits and attachment programmes.

- The "SIME – Action Research on Quality Programme for Infants and Toddlers" was conducted jointly by TWGHs Kwan Fong Nursery School and the Hong Kong Institute of Education HSBC Early Childhood Learning Centre to provide training for child care practitioners.
- With the support from Social Welfare Development Fund, the research project on primary and secondary students with anxiety problems was jointly conducted by Student Guidance Service of Community Services Division of TWGHs and the Department of Applied Social Sciences of The City University of Hong Kong.
- With the support of Social Welfare Development Fund Phase II, the Centre of Behavioural Health of The University of Hong Kong was commissioned by TWGHs to conduct the "Study on Effectiveness of Art Programmes in Dementia Care".
- The evaluation on the effectiveness of the intervention under self-help approach on enhancing spirituality of elders living in Hong Kong was carried out by TWGHs and The University of Hong Kong at 11 TWGHs service units under Elderly Services Section.
- The training workshops on using the "Spirituality Scale for Chinese Elders" and the "Spiritual Enhancement Group of Chinese Elders" were conducted by Endless Care Services to strengthen the relevant knowledge and skills of professional staff of elderly services.
- The 6 abstracts submitted by Endless Care Services were all accepted by the Secretariat of the 10th International Conference on Grief and Bereavement in Contemporary Society.
- The Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment started a strategic collaboration with Division on Addiction, Harvard Medical School, to work on a research this year, to develop a culturally sensitive treatment model and an evaluation system.
- TWGHs established the Asia Pacific Association for Addiction Professionals Board in Hong Kong which acts as the Professional Certification Board to issue internationally recognized credential for addiction specialists in Mainland China, Hong Kong and Macau.
- A delegation of 6 professional staff participated in the study tour to Ireland to visit ageing and dementia units with specialized programmes for people with intellectual disabilities.

- 本院成立「亞太區成癮專業人員認可協會」，可為在中國內地及港澳地區提供成癮服務的醫護人員及輔導員，頒授國際認可的「專業成癮輔導員」資格。

- 六位專業職級員工前往愛爾蘭作考察交流，了解當地為老齡或患上腦退化症的智障人士所提供的服務。
- 本院十位來自安老服務部的社工、護士及物理治療師組成代表團前赴荷蘭及丹麥作考察交流，並到訪荷蘭專為患有認知障礙症長者服務的小村落。

交流團於丹麥哥本哈根合照

A group photo of the delegation taken at Copenhagen, Denmark

- A delegation consisting of 10 professional practitioners including social worker, nurse and physiotherapist from Elderly Services Section of TWGHs carried out a study visit to the Netherlands and Denmark, to visit De Hogeweyk and Park Boswijk which provide services for elders with dementia in the Netherlands.



- 本院兩位社工前赴澳洲墨爾本大學接受社區精神健康服務訓練，學習最新的社區為本的復康服務模式。
- 獲香港賽馬會慈善信託基金支持，本院設立賽馬會社區復康學院，為員工、照顧者及社區人士提供培訓課程。
- The Attachment Programme on Community Mental Health at the Department of Psychiatry, University of Melbourne was arranged for 2 social workers of TWGHs to expand their horizons and update their expertise in an advance practice on community based rehabilitation model.
- With the support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Academy for Community Rehabilitation was established, aiming at providing training for staff, home carers and community members.

改善服務質素，加強殯儀服務的專業形象 **Enhancing Service Efficiency and Revitalizing Service Image for Funeral Services**

東華三院萬國及鑽石山殯儀館已於二〇一二年設立殯葬服務網站 (<http://funeralservices.tungwahcsd.org>)，並於二〇一四年五月起於全港兩大搜尋平台進行搜尋推廣，讓市民更快更方便查看相關及最新的殯葬訊息。此搜尋推廣令本院殯葬服務網站瀏覽人次增加百分之四十，從該網站轉介的服務個案增加百分之五。此外，兩館亦參加「退休人士及長者博覽暨亞洲銀髮產品展」，並以綠色殯葬為主題，特別展出環保棺及介紹環保海葬，務求讓更多長者及市民認識傳統殯葬以外的環保選擇。就環保海葬，兩館更分別於清明節及重陽節合共舉辦四次年度追思，服務近四百個家庭，讓以往撒灰的家屬能於傳統慎終追遠的日子紀念先人。

另外，東華三院萬國殯儀館特別與復康服務部合作，邀請一班殘障藝術家為萬國棺木陳列室製作一系列作品，務求透過不同的藝術創作，為館內增添溫暖和諧的氣氛。除此之外，東華三院萬國殯儀館亦把兩間靈寢室改建為一中型禮堂，以及於三樓特設「追思懷念區」，服務基督教、天主教或其他無宗教人士，工程預計於二〇一五年年底完成。

TWGHs International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour have set up a website (<http://funeralservices.tungwahcsd.org>) for funeral services since 2012. Starting from May 2014, the funeral parlours have been promoting their services through popular search engines on the internet in order to provide the latest funeral information. It resulted in a 40% increase in website visitors and a 5% increase in referral of direct service from website. To help the elders understand how the funeral ceremony goes greener, the 2 funeral parlours of TWGHs participated in the "Retiree & Senior Fair I/O Senior Expo Asia" to introduce eco-coffin, sea burial and eco-worship. Besides, to help the public to pay tribute to their lost family members or friends whose ashes had been scattered into sea, a total of 4 memorial trips was arranged for over 400 families during Ching Ming Festival and Chung Yeung Festival.

TWGHs International Funeral Parlour has invited artists with disabilities from the Rehabilitation Section of TWGHs to create artworks for the coffin display area, adding a touch of serenity and coziness to the place. In addition, TWGHs International Funeral Parlour is converting 2 reposing rooms into a medium-sized hall and setting up a "Memorial Zone" on 3/F for holding Christian, Catholic or non-religious ceremonies. The works will be completed by the end of 2015.



展覽以綠色殯葬為主題，並特別展出以蜂巢紙板製成的環保棺。

An eco-coffin made with honeycomb cardboard was displayed at the Expo featuring eco-funeral.



參加親友於追思會上為先人進行簡單悼念儀式後，撒放花瓣以紀念先人回歸大自然懷抱。

After the simple memorial ceremony, families and friends scattered flower petals into the sea to commemorate the loved ones' return to mother nature.

要更有效制訂兩館殯儀服務的長遠發展，必需了解年青人對殯葬的看法，故兩館首次以年青人為對象進行市場調查，以便掌握市場未來發展趨勢。

Getting to know youngsters' perception about funeral services is important for setting future direction of service development. Therefore, the 2 funeral parlours launched a market research targeting the youth to explore future trends and developments in funeral service.



優化廟祀服務

Enhancing Ritualistic Services



董事局成員及嘉賓於文武廟前合照

A group photo of Board Members and guests in front of Man Mo Temple

舉行秋祭典禮祈求福澤大眾

東華三院於二〇一四年十月二十三日假香港上環荷李活道文武廟舉行每年一度盛大的秋祭典禮，並邀得東華三院己酉年主席黎時煖BBS太平紳士主祭，應屆東華三院主席施榮恆暨全體總理陪祭，東華三院顧問局成員暨東華三院辛巳年主席周振基博士SBS, BBS太平紳士擔任頌祝者，以及東華三院顧問局成員暨東華三院戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士出任贊禮者。該祭典秉承中國文化傳統，不少官紳名人及市民慕名到場觀禮，教育局局長吳克儉SBS太平紳士亦撥冗出席，見證該承傳多年的傳統習俗。

二〇一四年六月，香港特區政府公布「香港首份非物質文化遺產清單」，正式將由東華三院董事局舉辦的秋祭典禮，列為「香港首份非物質文化遺產清單」的項目之一，相信秋祭典禮在東華三院的堅持下，將繼續傳承永續。

Autumn Sacrificial Rites at Man Mo Temple Praying for the Prosperity of Hong Kong

The Autumn Sacrificial Rites was held on 23 October 2014 at Man Mo Temple with Mr. LAI Sze Nuen, BBS, JP, the Chairman of TWGHs 1969/1970 as the chief celebrant in the company of Mr. Ivan SZE, the Chairman and Current Board of Directors, Dr. CHOW Chun Kay, Stephen, SBS, BBS, JP, Current Advisory Board Member and the Chairman of TWGHs 2001/2002 to present the ode, and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, MBE, JP, Current Advisory Board Member and the Chairman of TWGHs 1988/1989 to address the ceremony rundown. Mr. Eddie NG Hak Kim, SBS, JP, Secretary for Education also attended this traditional ritual.

It is an honour that the Autumn Sacrificial Rites was listed on the "First Intangible Cultural Heritage Inventory of Hong Kong" announced by the Hong Kong Special Administrative Region Government in June 2014.

推廣傳統中國習俗及擴展廟宇及祭祀文化 Promoting Traditional Chinese Culture and Expanding Ritualistic Services

首屆聯廟中元吉祥思親法會

盂蘭風俗何時傳入香港，並沒有詳細文獻記載。但根據一張約攝於一八七〇年的舊照片，可見荷李活道文武廟公所門前已掛有「四環盂蘭公所」的牌子，以及現仍放於廟前、造於一八七二年，下款為「四環盂蘭值事敬酌」的執事牌，可知文武廟是香港其中最早有舉辦盂蘭習俗的組織之一。



一八七〇年的舊照片中，可看見「四環盂蘭公所」的牌子。
An old photo shot in around 1870 showed a board of "Si-wan Yu-lan Kung-sor".



下款為「四環盂蘭值事敬酌」的執事牌，造於一八七二年。

The ceremonial signs with inscription of "Officer of Si-wan Yu-lan" were made in 1872.

東華三院一向秉承寓孝道於慈善的獨特宗旨，於舉辦廟宇活動時，收益概撥充東華三院善業經費。為秉承百多年前的盂蘭活動先河，本院於二〇一〇年開始，每年續辦「文武廟善德宮中元吉祥思親法會」，邀得本港著名道教團體「蓬瀛仙館」主持科儀，於文武廟旁空置的李西疇小學禮堂搭建逾千個附薦位，供後人認捐，以表孝道，多年來得到各界善信支持，反應熱烈。

為進一步拓展服務，惠澤更多本港其他區域市民，本院於二〇一四年八月十四日至十六日一連三天假中山紀念公園舉辦「首屆聯廟中元吉祥思親法會」，更備有神功戲及齋醮，合共提供逾一千個附薦牌位，共為本院帶來近二十萬元的善款。

首屆「聯廟中元吉祥思親法會」假中山紀念公園舉行。

The 1st Joint Temples Mid-year Festival Rites was held at Sun Yat Sen Memorial Park.

First Joint Temples Mid-year Festival Rites

Although there is no written record about the origin of the Yu-lan tradition in Hong Kong, an old photo shot in around 1870 shows a board of "Si-wan Yu-lan Kung-sor" hung in front of Man Mo Temple, shedding some lights on the unknown history. Moreover, a set of ceremonial signs, made in 1872, with inscription of "Officer of Si-wan Yu-lan" on one of the handles indicates that Man Mo Temple is one of the earliest organizers of Yu-lan Festival events.

In 2010, TWGHs started to organize Mid-year Festival Rites at Virtue Court of Man Mo Temple and the adjacent unused School Hall with the assistance from Fung Ying Seen Koon, one of the famous Taoist organizations in Hong Kong. All the incomes raised from the event were used for TWGHs charity purpose.

To further expand the scale of the Rites and to serve believers from other districts, the 1st Joint Temples Mid-year Festival Rites was held from 14 to 16 August 2014 at Sun Yat Sen Memorial Park to provide over 1,000 ancestral paper plaques for descendants to subscribe. Chinese opera performances were also arranged for participants' entertainment. About \$0.2 million were raised during the 3-day event.

